

Ovaj se prijevod sastoji od
stranica 8 / listova 18 .
R.br. u knjizi ovjere 360/2022
Datum: 26. 8. 2022.

Ovjereni prijevod s engleskog
Brošura Delcon Milano





MILANO



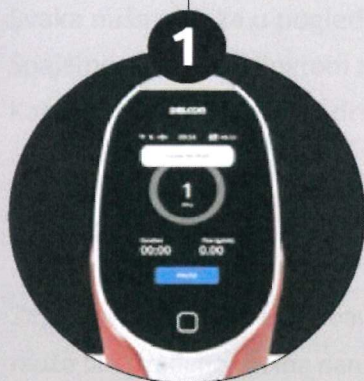
DELCON
Our technology Your health



Deleon zadržava pravo izmijeniti, dodati i ukloniti funkcijske i vizualne značajke uređaja temeljem isključivo naše diskrecijske odluke u svakom trenutku bez prethodne obavijesti.

KLJUČNE ZNAČAJKE

Naša miješalica za krv Milano novog dizajna pruža sve performanse i funkcionalnosti potrebne na današnjem tržištu. Ima jedinstveno dizajnirano kućište kojim se odgovara na izazove ergonomije i robusnosti, poboljšava upravljanje flotom i pri tome dobro izgleda.



1. Zaslou u boji osjetljiv na dodir - iskustvo korištenja usporedivo je s pametnim telefonima zbog kapacitivnog zaslona u boji osjetljivog na dodir i tipke home

2. Stezaljka - Ergonomski postavljena stezaljka za zadržavanje cijevi pruža maksimalnu pristupačnost.

3. Ručka - Integrirana ručka radi lakog uklanjanja, prijevoza i zamjene.

4. J kuka - Za postavljanje na darivateljev ležaj ili na stalak

5. Držać cijevi - Držać cijevi koji se može postaviti po izboru radi lakšeg korištenja.

6. Prednja tipka - Hardverska tipka za hitne intervencije.

7. Ergonomija - Visoki cilindričan oblik omogućava korisniku pristup korisničkom sučelju u stojećem položaju.

8. Ladica - Magnetska podloga za lako postavljanje ladice i uklanjanje radi pohrane tijekom prijevoza.

9. Jedinstveno oblikovanje - Postupak zaštite patenta je u tijeku, registrirani dizajn

U društvu Delcon, naša misija je unositi inovativne proizvode u područje krvi.

Činimo to putem jedinstvene platforme koju smo razvili unutar društva.

Inspiriramo se filozofijama poput agilnog i dizajnerskog razmišljanja.

Koristimo velik partnerski ekosustav i to dovodi do proizvoda koji su uvelike po mjeri kupca i koji su izrasli iz otvorenog inovacijskog okvira.

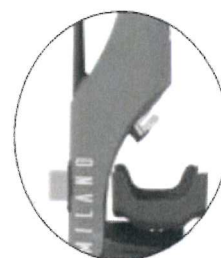
Svaka naša odluka u pogledu dizajna usmjerena je sukladno potrebama i izazovima našeg kupca.

Spajamo sve to s instinktom za pronalazak proizvoda koji ne samo što su djelotvorni već i izgledaju sjajno.

Kao talijansko trgovačko društvo, volimo reći „dizajn je u našoj DNA“.

Kombinacije boja

Za primjerene količine u nabavi, tijelo uređaja može biti izrađeno prema narudžbi u gotovo svakoj boji uz kombiniranje s podlogom i ručkom u bijeloj ili tamno sivoj boji.



Ergonomija kao oblik umjetnosti

Naša nova miješalica, Milano, potekla je iz našeg uvjerenja da možemo dati život proizvodima. Svaki aspekt proizvoda dizajniran je tako da odgovori na izazove i savlada prepreke. Počevši s jedinstvenim oblikom i profilom same miješalice. Gradili smo prema gore umjesto prema van, stvarajući viši uređaj s kapacitivnim korisničkim sučeljem na vrhu.

Kada se postavi na darivateljev ležaj, sučelju je moguće pristupiti iz stojećeg položaja, uvelike smanjujući potrebu da se korisnici saginju radi pristupa uređaju.

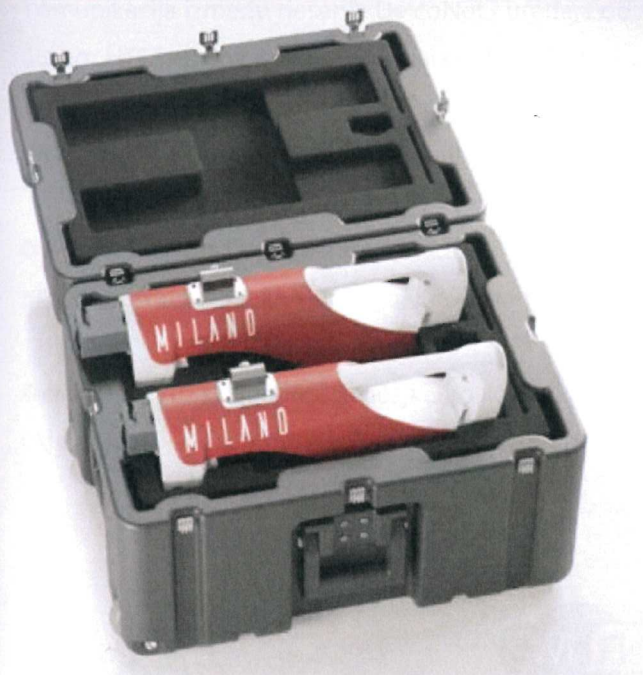
Prilagođeno vašem radu

Milano može pružiti mogućnost programiranja, sigurnost i funkcionalnost koje trebate, prilagođene vašem radu i pouzdano ih isporučiti. U skladu s našim inovativnim okvirom, pribavljamo značajne količine ulaznih podataka od kupaca i kombiniramo ih sa stručnim znanjima vanjskih partnera. Uz naše središnje kompetencije u području dizajna, razvoja softvera, inženjerstva i proizvodnje, u konkretan zadatak unosimo višestruke ulazne podatke i kompetencije.

Vrhunske performanse

Milano zadovoljava ili nadmašuje vrhunske performanse koje se traže na današnjem tržištu. Promjena postavki ili provedba ažuriranja na cijeloj floti vrši se na pritisak tipke.

Osigurava se promjenjivi volumen krvi uz širok spektar izračuna koji su vam na raspolaganju. Zvučni i vizualni znakovi upozorenja lako se programiraju. Moguće je brzo primijeniti prilagođene tokove rada kako bi se zadovoljili vaši specifični zahtjevi. Identifikacija darivatelja, sposobnosti skeniranja i vizualni znakovi lako su dostupni i praktični.



Pametani dizajn za pametnu logistiku

Milano i njegova obitelj pribora dizajnirani su imajući u vidu učinkovito i inteligentno upravljanje flotom. Počevši s kovčezima u koje stane više uređaja radi lakšeg prijevoza i iskorištenja skladišnog prostora. Ugrađena ručka podržava lako vađenje, zamjenu, postavljanje i rastavljanje. Baterijama je moguće pristupiti bez vađenja uređaja iz kovčega i uz šest punjača baterija, poboljšano je iskorištenje skladišnog prostora i prostora za punjenje. Jednodijelno tijelo smanjuje trošenje, lomove, i troškove popravaka. Pametan dizajn za pametnu logistiku.

Umrežavanje uređaja Milano je najbolje rješenje za punu sljedivost procesa i prostor za darivanje krvi bez papira

DelcoNet je rješenje koje se koristi putem interneta i kojim se upravlja Delcon HemoMix Milano monitorom za praćenje prikupljanja krvi, kao i Delcon ekstraktorima krvnih komponenti, uz upotrebu računala, tablet računala i pametnih telefona.

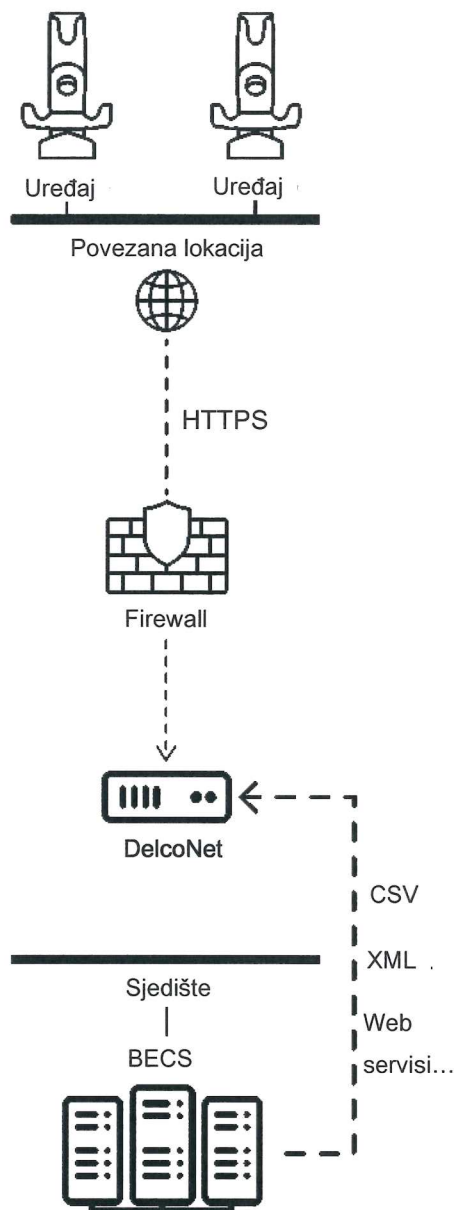
DelcoNet omogućava konfiguriranje uređaja i njihovih tokova rada: svakom toku rada je moguće u potpunosti prilagoditi redoslijed radnji kojima se operatera vodi tijekom prikupljanja.

DelcoNet uvozi podatke o prikupljanju i ekstrakciji koje treba izvršiti iz računalnog sustava transfuzijske ustanove (Blood Establishment Computing System, BECS) i proslijeđuje ih uređajima u dvosmjernom načinu rada.

DelcoNet izvozi rezultate primljene od uređaja u BECS. Komunikacija između rješenja DelcoNet i uređaja odvija se putem HTTP-a, dok razmjena podataka između DelcoNeta i BECS-a može koristiti praktično bilo koju tehnologiju: CSV datoteke, XML dokumente, web servise...

DelcoNet omogućuje operateru nadziranje napretka svakog procesa i statusa svakog uređaja u stvarnom vremenu.

DelcoNet pruža napredne značajke poslovne inteligencije, uključujući podesive upravljačke ploče i izvješća.



Ethernet veza
putem uobičajenog Ethernet
preklopnika



Wi-Fi veza putem pristupne točke i
ethernet utičnice

podaci za narudžbu

Prodajne šifre

HMIX402US

Monitor za darivanje MILANO (uključuje bateriju i punjač)

Šifre pribora

ACC000044

10,8V Ni-MH HMIX4 baterija

ACC000046

Držač cijevi

ACC000047US

Vanjski punjač baterije 6P (kompletan)

PAC000020

Kovčeg

Delconet šifre

DLC_OTA

DelcoNet jednokratno stjecanje

DLC_MAC-OTF

DelcoNet/MAC instalacija (jednokratna naknada)

DLC_MAC-AM

DelcoNet/MAC godišnje održavanje

Zahtjevi u pogledu sustava za Delconet udaljeni softver

Operativni sustav:

Microsoft Windows Server 2016 ili noviji ili

Microsoft Windows 10 ili noviji,

Microsoft SQL Server 2016 ili noviji

Memorija:

8 GB RAM - 10 GB slobodnog prostora na tvrdom disku

Veze

Utičnice:

1 Ethernet utičnica; 1 USB utičnica

Bežično:

WiFi 802.11 b/n/g, po izboru integrirani RFID

Propisi

CE oznaka:

Sukladno medicinskim proizvodima 1. klase temeljem
Direktive 93/42 MDD i Uredbe 2017/745 MDR

Odobrenje FDA-e:

BK190429 510(k)





DELCON
the technology for health

 **MILANO**



REV.01 – 2020.

Za naručivanje i tehničke informacije, molimo preuzmite cjelokupan tehnički list s naše internet stranice.

„Delcon, DelcoNet, Milano i njihovi pripadajući znakovi su registrirani i neregistrirani žigovi u vlasništvu društva Delcon Srl”

DELCON srl
Via Zanica, 19 F-I 24050
Grassobbio (BG)
Tel: 035 4522 336
e-pošta: sales@delcon.it

www.delcon.it

Tomislav Bleiziffer, mag.eng.jez. i knjiž, stalni sudski tumač za engleski jezik, imenovan rješenjem predsjednika Županijskog suda u Slavonskom Brodu poslovni broj 4-Su-224/19 od 25.09.2019. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

Požega, 26. 8. 2022., Broj ovjere: 360/2022;
Prijevod se sastoji od ukupno 8 (osam) stranica.





MILANO



DELCON

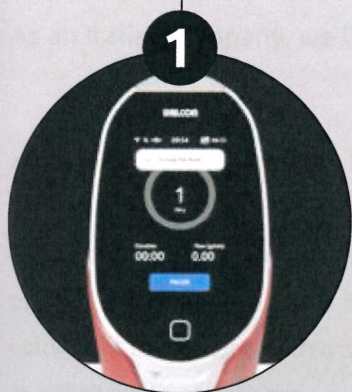
Our technology. Your health.



Delcon reserves the right to modify, add, and remove the functional and visual features of devices at our sole discretion, at any time, and without prior notice.

KEY FEATURES

Our newly designed blood mixer, the Milano, provides for all the performance and functionality required in the marketplace today. It's housed in a unique design that solves ergonomic and robustness challenges, improves fleet management, and looks good doing so.



1. Color Touchscreen Display - Smartphone experience due to the color capacitive touchscreen and home button



2. Clamp - Ergonomic placement of the tube retention clamp provides maximum accessibility.



3. Handle - Integral handle for easy removal, transport, and replacement.

4. J Hook - For mounting to donor cot or on a stand

5. Tube Holder - Optional attachable tube holder for convenient utility.

6. Front Button - Hardware button for emergency intervention.

7. Ergonomics - Tall cylindrical shape allows operator to access the user interface from a standing position.

8. Tray - Magnetic base for easy placement of the tray and removal for storage during transport.

9. Unique body shape - Patent pending, registered design

At Delcon our mission is to bring innovative products to the blood space.

We do this through a unique platform that we have developed in house.

We borrow from philosophies like Agile and Design Thinking.

We utilize a large partner ecosystem which leads to very customer centric products grown from an open innovation framework.

Every design decision we make is geared toward our customer's needs and challenges.

We marry all this up with an eye for products that not only work great but look great as well.

As an Italian company, we like to say that "Design is in our DNA".

Color Combinations

For an appropriate purchase volume the body of the device can be made to order in almost any color built to combine with a base and handle in either white or dark grey.



Ergonomics as an art form

Our new mixer, the Milano was born from our belief in the way we bring products to life. Every aspect of the product is designed to meet challenges and overcome obstacles. Beginning with the unique shape and profile of the mixer itself. We built up instead of out, making a taller device that has the capacitive user interface on top. When mounted on the donor cot the interface can be accessed from a standing position, greatly reducing the need for operators to bend down to access the device.

Customized to your operation

Milano can provide the programmability, safety, and functionality you require, customized to your operation, and delivered with confidence. In keeping with our innovation framework, we enlist significant customer inputs and combine that with expertise from outside partners. Together with our core competencies in design, software development, engineering, and manufacturing we bring multiple inputs and competencies to the task at hand.

State of the art performance

The Milano meets or surpasses all state-of-the-art performance required in today's marketplace. Changing settings or performing upgrades on the entire fleet is done with the push of a button. Variable Blood Volume is provided for with a wide range of calculations at your disposal. Audio and visual alarms are easily programmed. Customized workflows can be quickly employed to meet your specific requirements. Donor identification, scanning capabilities, visual cues are all convenient and easily accessible.



Smart design for smart logistics

The Milano and its family of accessories are designed with an eye to efficient and intelligent fleet management. Beginning with cases that hold multiple devices to ease transport and storage space. The integral handle supports easy removal, replacement, set up and tear down. The batteries can be accessed while the device remains in its case, and along with six battery capacity chargers, storage and charging footprints and options are improved. Uni-body design reduces wear, breakage, and repair costs.

Smart design for smart logistics.



Networking Milano is the ultimate solution for full process traceability and a paperless donation floor

DelcoNet is a web-based solution that manages the Delcon HemoMix Milano blood collection monitor, as well as Delcon blood component extractors, from computers, tablets, and smartphones.

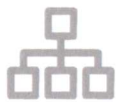
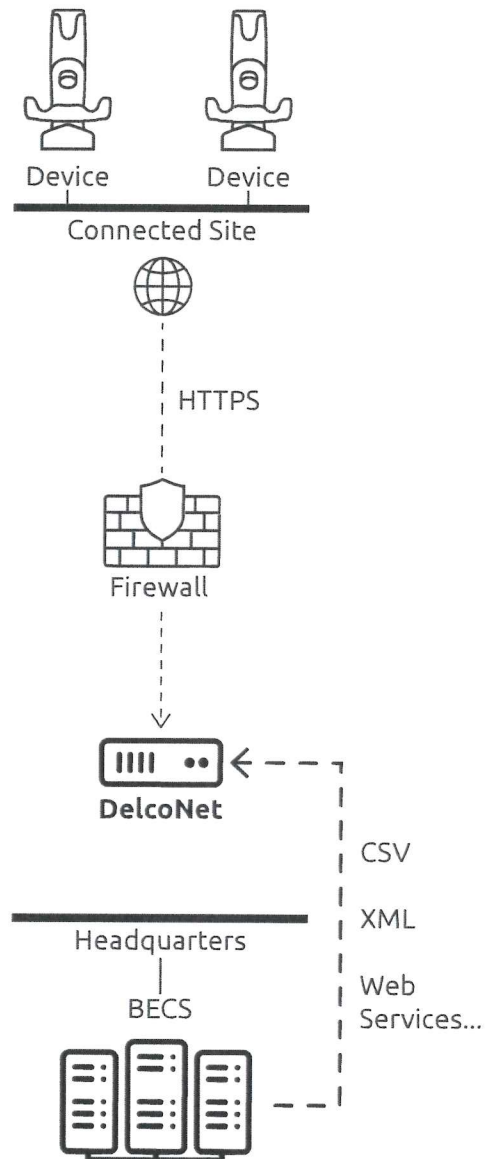
DelcoNet allows for the configuration of the devices and their workflows: each workflow is a fully customizable sequence of actions that guide the operator during the collection.

DelcoNet imports collection and extraction records to be performed from the Blood Establishment Computing System (BECS) and passes them on to the devices in bidirectional communication mode.

DelcoNet exports results received from the devices to the BECS; the communication between DelcoNet and the devices occurs over HTTP; the data exchange between DelcoNet and the BECS can leverage virtually any technology: CSV files, XML documents, web services...

DelcoNet allows the operator to monitor the progress of each process and the status of each device in real time.

DelcoNet provides advanced business intelligence features, including customizable dashboards and reports.



Ethernet Connection
through common Ethernet switch



Wi-Fi Connection through access
point and ethernet port

Ordering information

Sales codes

HMIX402US Donation Monitor MILANO (Includes battery pack and charger)

Accessories codes

ACC000044 10,8V Ni-MH HMIX4 battery pack
ACC000046 Tube holder
ACC000047US External battery charger 6P (Complete)
PAC000020 Case

Delconet codes

DLC_OTA DelcoNet one time acquisition
DLC_MAC-OTF DelcoNet/MAC installment (One Time Fee)
DLC_MAC-AM DelcoNet/MAC annual maintenance

Delconet Remote Software System Requirements

Operating System: Microsoft Windows Server 2016 or later or
Microsoft Windows 10 or later,
Microsoft SQL Server 2016 or later
Memory: 8 GB RAM – 10 GB of free space on the Hard Disk

Connections

Ports: 1 Ethernet port; 1 USB port
Wireless: WiFi 802.11 b/n/g, optional integrated RFID

Regulations

CE marking: Complies with Class 1 Medical Device according to
Directive 93/42 MDD and Regulation 2017/745 MDR
FDA clearance: BK190429 510(k)





DELCON

Our technology. Your health.



MILANO



REV.01 - 2020

For ordering and technical information, please download the full DataSheet from our website.

"Delcon, DelcoNet, Milano and their respective logos are registered and unregistered trademarks owned by Delcon Srl"

DELCON srl

Via Zanica, 19 F-I 24050

Grassobbio (BG)

Tel: 035 4522 336

Email: sales@delcon.it

www.delcon.it



PERMANENT COURT INTERPRETER OF ENGLISH
STALNI SUDSKI TUMAČ ZA ANGLEŠKI JEZIK
TOMISLAV BLEIZIFFER,
mag. eng. jez. i. knj. (MSO)
POŽEGA